

Contents

Foreword: The Archive of Cathay

Haun Saussy

Introduction: From the Decipherings

Christopher Bush

Editor's Introduction: Cracking the Crib

Timothy Billings

***Cathay* (1915)**

Ezra Pound

Front Matter to *Cathay*

“Song of the Bowmen of Shu”

“The Beautiful Toilet”

“The River Song”

“The River Merchant's Wife: A Letter”

“The Jewel Stairs' Grievance”

“Poem by the Bridge at Ten-shin”

“Lament of the Frontier Guard”

“Exile's Letter”

“The Seafarer”

“*Light rain is on the light dust*”

“Separation on the River Kiang”

“Taking Leave of a Friend”

“Leave-Taking Near Shoku”

“The City of Choan”

“South-Folk in Cold Country”

Back matter to *Cathay*

From *Lustra* (1916): The Chinese Poems

Ezra Pound

Additions to *Cathay*

“Sennin Poem by Kakuhaku”
“A Ballad of the Mulberry Road”
“Old Idea of Choan by Rosoriu”
“To-Em-Mei’s ‘The Unmoving Cloud’”

Miscellaneous Poems

“After Chu Yuan”
“Liu Ch’e”
“Fan Piece for Her Imperial Lord”
“Ts’ai Chi’h”
“Ancient Wisdom Rather Cosmic”
“Epitaphs / Fu I”

***The Little Review* (1918): Two Translations**

Ezra Pound

“Dawn on the Mountain”
“Wine”

Cribs for *Cathay* & Other Poems

Ernest Fenollosa, et al.

Editorial Conventions

Front Matter to *Cathay*

“Song of the Bowmen of Shu” (Classic of Poetry 詩經 167)

“The Beautiful Toilet” (attrib. Mei Sheng 枚乘)

“The River Song” (Li Bo 李白)

“The River Merchant’s Wife: A Letter” (Li Bo 李白)

“The Jewel Stairs’ Grievance” (Li Bo 李白)

“Poem by the Bridge at Ten-shin” (Li Bo 李白)

“Lament of the Frontier Guard” (Li Bo 李白)

“Exile’s Letter” (Li Bo 李白)

“The Seafarer” (Anonymous)

“*Light rain is on the light dust*” (Wang Wei 王維)

“Separation on the River Kiang” (Li Bo 李白)

“Taking Leave of a Friend” (Li Bo 李白)

“Leave-Taking Near Shoku” (Li Bo 李白)

“The City of Choan” (Li Bo 李白)

“South-Folk in Cold Country” (Li Bo 李白)

Back matter to *Cathay*

“Sennin Poem by Kakuhaku” (Guo Pu 郭璞)

“A Ballad of the Mulberry Road” (Anonymous)

“Old Idea of Choan by Rosoriu” (Lu Zhaolin 盧照鄰)

“To-Em-Mei’s ‘The Unmoving Cloud’” (Tao Yuanming 陶淵明)

“After Chu Yuan” (屈原 Qu Yuan)

“Liu Ch’e” (Liu Che 劉徹)

“Fan Piece for Her Imperial Lord” (attrib. Ban Jieyu 班婕妤)

“Ts’ai Chi’h” (Pound)

“Ancient Wisdom Rather Cosmic” (Li Bo 李白)

“Epitaphs / Fu I” (Fu Yi 傅奕) and “Li Po” (Pound)

“Dawn on the Mountain” (Wang Wei 王維)

“Wine” (Li Bo 李白)

“Chinese Poetry” (1918)

Ezra Pound

Acknowledgments

Bibliography